

# 防火工作

## Fire Protection



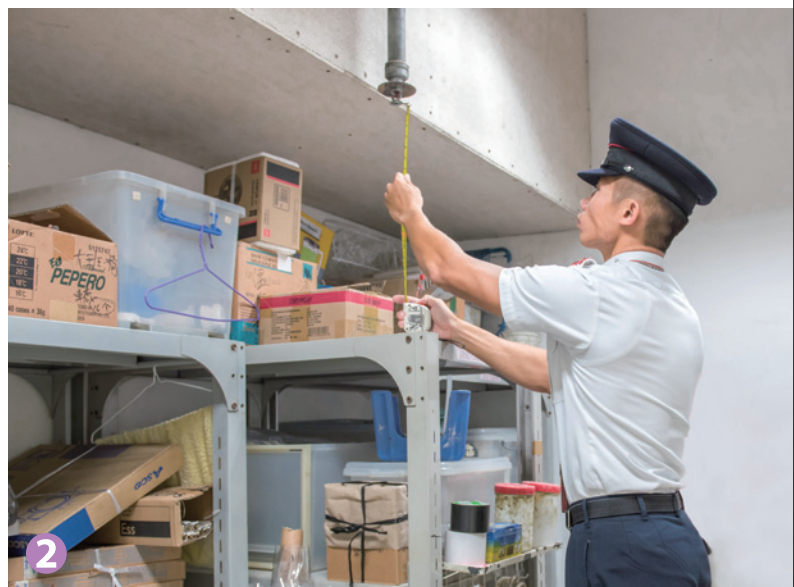




體裡  
任要清楚







## 牌照及審批

牌照及審批總區負責制訂和執行消防安全政策與規例。該總區繼續配合政府推行的「精明規管」計劃，力求在方便營商和提升效率與透明度的同時，又能確保消防安全。為促進消防安全，該總區亦積極於酒樓餐廳、酒吧和卡拉OK場所等持牌／註冊處所加強執法行動，消除火警危險。

牌照及審批總區按職能劃分為八個單位，分別是政策課、危險品課、消防設備課、消防設備專責隊伍、通風系統課、港島及西九龍區防火辦事處、新界及東九龍區防火辦事處，以及牌照事務課。

政策課執行和檢討法例及發牌政策；制訂防火事務程序訓令和指引；協調資源檢討工作和潛在危險設施相關事務，並審閱有關風險評估報告；頒布和更新有關《危險品條例》及附屬法例的實務守則；就立法會、區議會和公眾的提問／質詢擬備回覆；以及研究和批核消防裝置、手提滅火設備和氣瓶。政策課又負責管理薄扶林消防局、尖沙咀消防局和沙田消防局的危險品倉庫，就處方檢獲並存放於倉庫內的危險品妥善備存記錄。該課亦處理法律和檢控事宜，並為消防處屬員安排執法訓練。

危險品課規管陸上危險品（爆炸品和石油氣除外），處理危險品倉庫、危險品製造和運載危險品車輛的發牌

事宜，並執行《木料倉條例》。二零一七年，該課發出和續發共4,260張危險品倉庫牌照／木料倉牌照和2,013張危險品車輛牌照。年內，該課根據《危險品條例》和《木料倉條例》提出219宗檢控。

根據《危險品條例》、《危險品規例》和《消防（消除火警危險）規例》，消防處於二零一五年一月成立打擊非法燃油轉注特遣隊，通過策略性規劃和與香港海關交換情報，迅速有效遏制非法燃油轉注活動。截至二零一七年年尾，特遣隊曾進行1,524次巡查，並對101名疑犯採取法律行動，檢獲超過492,667公升柴油。

消防設備課按照消防安全總區新建設課制訂的消防規定，進行認可檢查，確保新建築物和各類處所提供的消防裝置及設備符合訂明標準，並能有效操作。為此，該課在二零一七年進行了47,070次巡查。

消防設備專責隊伍處理涉及建築物消防裝置的投訴，並監察提交「消防裝置及設備證書」（FS251）的情況和註冊消防裝置承辦商的表現。二零一七年，專責隊伍巡查消防裝置和抽查證書共64,154次，發出2,566張「消除火警危險通知書」，對不合規格消防裝置的擁有人 and 違反有關規例的註冊消防裝置承辦商分別採取了32次及51次法律行動。

## Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. The Command continues to support the Government's "Be the Smart Regulator Programme" to improve business friendliness, efficiency and transparency without compromising fire safety. It has also proactively stepped up law enforcement actions against fire hazards on licensed/registered premises including restaurants, bars and karaoke establishments to enhance fire safety.

The Command comprises eight functional divisions – Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations Division, Fire Service Installations Task Force, Ventilation Division, Hong Kong and Kowloon West Regional Office, New Territories and Kowloon East Regional Office and Licensing Authority Division.

The Policy Division administers and reviews legislation and licensing policies, formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters, co-ordinates resources reviews and matters related to potentially hazardous installations and examines associated risk assessment reports, issues and updates various Codes of Practice related to the Dangerous Goods Ordinance and subsidiary legislation, prepares replies to questions/queries raised by the Legislative Council, District Councils and the public, and researches and approves fire service installations (FSIs), portable firefighting equipment and gas cylinders. It manages the Fire Services Dangerous Goods Stores in Pok Fu Lam Fire Station, Tsim Sha Tsui Fire Station and Sha Tin Fire Station and maintains proper inventory of the seized dangerous goods therein. It also handles legal and prosecution matters and arranges law enforcement training for Fire Services members.

The Dangerous Goods Division performs regulatory control on dangerous goods on land (excluding explosives and liquefied petroleum gas). It deals with the licensing of

stores, manufacturing and conveyance vehicles in relation to dangerous goods and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2017, the Division issued and renewed a total of 4,260 dangerous goods store licences/timber store licences and 2,013 dangerous goods vehicle licences. During the year, 219 prosecutions were taken under the Dangerous Goods Ordinance and the Timber Stores Ordinance.

Under the Dangerous Goods Ordinance, the Dangerous Goods Regulations and the Fire Services (Fire Hazard Abatement) Regulation, the Anti-illicit Fuelling Activities Task Force was formed in January 2015 to curb illicit fuelling activities in an efficient and effective manner through strategic planning and exchange of intelligence with the Customs and Excise Department. By the end of 2017, the task force has conducted 1,524 inspections. Legal actions have been taken against 101 suspected offenders with over 492,667 litres of diesel seized.

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the Fire Service Installations Division carries out acceptance inspections to ensure that FSIs and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 47,070 inspections were conducted in 2017.

The Fire Service Installations Task Force handles complaints about building FSIs, and monitors the submission of Certificates of Fire Service Installations and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2017, a total of 64,154 inspections of FSIs and random verifications of FS251 were conducted, with 2,566 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. Thirty two and 51 legal actions were taken respectively against owners of defective FSIs and registered FSI contractors for contravention of relevant regulations.

1 打擊非法燃油轉注特遣隊於天水圍搗破非法油站(星島日報圖片)。

The Anti-illicit Fuelling Activities Task Force cracks down an illegal fuel filling station in Tin Shui Wai (Sing Tao Daily photo).

2 消防設備專責隊伍巡查消防裝置，確保消防安全。

The Fire Service Installations Task Force inspects fire service installations to ensure fire safety.





通風系統課就酒樓餐廳、食物業處所、公眾娛樂場所、酒店、賓館和會所等場所的通風系統消防安全，向各發牌機構提供支援，並就危險品倉庫的電力裝置給予技術意見。二零一七年，該課共進行32,418次巡查。

兩個防火辦事處就食物業處所、公眾娛樂場所、改建校舍、幼兒中心、按摩院和藥物倚賴者治療中心等各類持牌／註冊處所的發牌和註冊事務，向政府當局提供有關消防安全措施和簽發消防證書／合規文件事宜的意見。二零一七年，防火辦事處共巡查上述場所39,789次。

牌照事務課由借調到民政事務總署牌照事務處的人員組成，協助處理酒店、賓館、私人會所、卡拉OK場所和床位寓所的發牌工作，以及牌照事務處職權管轄範圍內有關《旅館業條例》(第349章)、《會社(房產安全)條例》(第376章)、《床位寓所條例》(第447章)和《卡拉OK場所條例》(第573章)的執法和檢控事宜。二零一七年，該課在上述場所共進行3,794次牌照巡查和15,997次執法巡查，並提出276宗檢控。

本處借調六名人員到社會福利署，負責就安老院和殘疾人士院舍的發牌事宜，提供有關消防安全的意見。二零一七年，該六名人員對這類院舍共進行1,460次消防安全巡查。

## 消防安全

消防安全總區訂立消防安全政策，並制訂建築物和集體運輸系統的消防安全措施。該總區亦致力加強市民的消防安全意識，提升舊樓的消防安全，以及審批消防安全改善工程的貸款申請。消防安全總區按職能劃分為七個單位，包括三個樓宇改善課、新建設課、鐵路發展課、支援課和貸款計劃支援組。

樓宇改善課1和2負責改善受《消防安全(商業處所)條例》(第502章)和《消防安全(建築物)條例》(第572章)規管的商業處所和各類建築物的消防安全措施。二零一七年，兩個樓宇改善課巡查了50個訂明商業處所、20幢指明商業建築物和416幢目標綜合用途建築物，並分別向該等處所和建築物的擁有人或佔用人發出共787份「消防安全指示」、2,010份「改善消防安全指示」和15,069份「消防安全指示」。

為協助擁有人、佔用人及公眾了解《消防安全(建築物)條例》的內容和規定，本處與屋宇署於二零一七年初編製全新的條例簡介小冊子，並上載至兩個部門的網站，供市民查閱。此外，本處亦定期檢視《遵辦消防處消防安全指示的實務指南》和網頁內容，以提供有關該條例的最新資訊。二零一七年四月至五月期間，本處先後舉辦三場巡迴展覽，向建築物的業主立案法團、擁有人和佔用人簡介經修訂的消防水缸要求，並提供技術建議。

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 32,418 inspections were carried out in 2017.

The two Regional Offices give advice to relevant government authorities on fire safety measures and the issuance of the Fire Services Certificates/compliance documents relating to the licensing and registration of various types of licensed/registered premises including food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres, massage establishments and drug dependent persons treatment centres. A total of 39,789 inspections of these premises were made in 2017.

The Licensing Authority Division comprises officers seconded to the Office of the Licensing Authority (OLA) of the Home Affairs Department to assist in the licensing of hotels, guesthouses, private clubs, karaoke establishments and bedspace apartments as well as dealing with the enforcement and prosecution matters under the jurisdiction of the OLA in relation to the Hotel and Guesthouse Accommodation Ordinance (Cap. 349), Clubs (Safety of Premises) Ordinance (Cap. 376), Bedspace Apartments Ordinance (Cap. 447) and Karaoke Establishments Ordinance (Cap. 573). In 2017, 3,794 licensing inspections and 15,997 enforcement inspections were conducted and 276 prosecutions were instituted against these establishments.

Six officers are seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and residential care homes for persons with disabilities. They carried out a total of 1,460 fire safety inspections of these premises in 2017.

## Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures for buildings and mass transit systems. It devotes much effort to enhancing public awareness of fire safety, upgrading fire safety in old buildings and vetting loan applications for fire safety improvement works. The Command comprises seven

functional divisions/units including three Building Improvement Divisions, New Projects Division, Railway Development Strategy Division, Support Division and Loan Scheme Supporting Team.

Building Improvement Divisions 1 and 2 are responsible for upgrading fire safety measures of commercial premises and various types of buildings under the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance (Cap. 502) and the Fire Safety (Buildings) Ordinance (Cap. 572). In 2017, the Divisions inspected 50 prescribed commercial premises, 20 specified commercial buildings and 416 target composite buildings. As a result, a total of 787 Fire Safety Directions, 2,010 Fire Safety Improvement Directions and 15,069 Fire Safety Directions were issued to owners or occupiers of prescribed commercial premises, specified commercial buildings and target composite buildings respectively.

In order to enable the owners, occupiers and the general public to gain a better understanding of the content of and requirements stipulated under the Fire Safety (Buildings) Ordinance, a new edition of the pamphlet on the Ordinance, jointly produced by the FSD and Buildings Department (BD) in early 2017, has been uploaded to the official websites of the two departments for public reference. The FSD would also review the Guidebook for the Compliance of Fire Safety Directions and update the website on a regular basis to provide the public with the latest information about the Ordinance. Three roving exercises were conducted to provide updates on the revised requirements of fire service water tank and technical advice to incorporated owners, owners and occupiers between April and May 2017.

① 樓宇改善課人員向傳媒簡介「第三階段折衷式消防栓及喉轆系統計劃」。計劃適用於七層或以上或高於20米的舊式綜合用途建築物，讓業主可靈活運用現有天台食水缸或食水上水系統的水源作消防用途。

Personnel in the Building Improvement Division brief the media on the Improvised Fire Hydrant and Hose Reel System Scheme (Phase Three). The scheme allows owners of old-style composite buildings of seven storeys or above or over 20 metres in height to use water supply from the existing fresh water roof tank or that from the upfeed water pipe of the fresh water supply system for fire service purposes in a flexible manner.

② 通風系統課人員巡查食肆通風系統。

A member of the Ventilation Division inspects the ventilation system at a food premises.

③ 防火分區辦事處與酒牌局進行聯合巡查。

The FSD Regional Office conducts a joint inspection with the Liquor Licensing Board.





消防處於二零一七年四月一日成立樓宇改善課3，以增添人手，加強對工業建築物進行消防安全巡查和採取執法行動。該課亦負責處理有關消防安全的公眾投訴，並會針對各類建築物和處所的消防安全進行特別巡查和主動巡查。二零一七年，樓宇改善課3向建築物和處所的負責人或擁有人發出共8,616張「消除火警危險通知書」，要求消除巡查發現的各項火警危險。

新建設課聯同屋宇署及政府其他部門，負責審核全新和經修訂的建築圖則，包括隧道、橋樑和機場等工程項目的圖則。此外，該課亦因應有關處所性質和涉及的風險制訂適當的防火規定。二零一七年，新建設課審核了17,179份建築圖則，包括消防裝置圖則。

鐵路發展課負責制定鐵路基建設施的消防安全規定及審視相關消防裝置的技術繪圖。二零一七年，該課共處理2,454宗申請。鐵路發展課亦在新鐵路項目(即東九龍綫、北環綫和屯門南延綫)的規劃和設計階段，積極就消防安全規定向相關決策局和部門提供意見。該課亦負責為新鐵路項目的消防裝置進行認可檢查。二零一七年處理的項目包括廣深港高速鐵路香港段和港鐵沙中綫東西走廊。該課也負責現有鐵路路線的消防裝置改建、增建和改善工程的認可檢查。

支援課負責制訂、檢討和更新有關改善建築物消防安全的部門政策。此外，該課亦會為消防安全總區總部提供行政支援；處理一般消防安全查詢；以及致力推行公眾防火教育，務求在地區層面促進市民參與推廣消防安全和防火信息。該課與各區消防局緊密合作，舉辦消防安全教育活動，並製作電視和電台廣播資料、宣傳單張、海報、小冊子、展品和流動應用程式。

消防安全總區負責審核有關改善消防安全工程的樓宇安全貸款申請，由貸款計劃支援組提供行政支援，協助處理貸款申請的工作。截至二零一七年年尾，共審批8,174份貸款申請。

## 消防安全推廣

由香港電台特別為消防處製作的新一輯電台節目《消防周記》環節，已於二零一七年七月啓播，為期33周。《消防周記》以輕鬆的廣播劇向市民傳遞消防安全信息，及提高他們對本處消防和救護服務的認識。本處分別在二零一七年一月及九月，於大埔消防局和消防及救護教育中心暨博物館舉辦兩次推廣活動。

- 1 消防處人員巡視即將落成的新鐵路站。  
The FSD personnel conduct a familiarisation visit to a new railway station.
- 2 消防處製作各式的宣傳資訊，提升市民的消防安全意識。  
Various kinds of promotional materials are produced to enhance the public's awareness of fire safety.
- 3 消防處人員到商場派發消防安全單張。  
The FSD officers distribute fire safety pamphlets at a shopping mall.



2



3

The Building Improvement Division 3 was established on April 1, 2017 to strengthen the manpower for fire safety inspections of and enforcement actions in industrial buildings. The Division handles fire safety complaints from the public and carries out ad-hoc and proactive fire safety inspections of various buildings and premises. In 2017, a total of 8,616 FHANs were issued to responsible persons or owners of buildings and premises against irregularities identified.

The New Projects Division, works with the BD and other government departments to vet new and amended building plans, including those for tunnels, bridges and the airport. It also defines the requisite fire protection provisions of various kinds of premises. In 2017, the Division vetted 17,179 building plans, including fire service installations drawings.

The Railway Development Strategy Division formulates the railway infrastructure's fire safety requirements and scrutinises the associated technical drawings of FSIs. It handled 2,454 submissions in 2017. The Division has actively advised concerned bureau and departments on fire safety requirements during the planning and design process of new railway projects, namely the East Kowloon Line, the Northern Link, and the Tuen Mun South Extension. It also carries out acceptance inspections of FSIs at new railway projects, including the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link and the East West Corridor of the Shatin to Central Link in 2017, and of alteration, addition and improvement works for the existing lines.

The Support Division formulates, reviews and updates departmental policies on improving fire safety in buildings. It also provides administrative support to the Fire Safety Command Headquarters, handles general fire safety enquiries, and exerts great efforts in public education on fire protection, which aims to enhance community involvement in promoting fire safety and fire prevention at district levels. The Division works closely with local fire stations in organising fire safety education activities, as well as producing TV and radio broadcast materials, leaflets, posters, pamphlets, exhibits and mobile applications.

The Fire Safety Command vets applications for the Building Safety Loan relating to fire safety improvement works. The Loan Scheme Supporting Team assists in processing loan applications. By the end of 2017, a total of 8,174 applications for the aid have been approved.

## Fire Safety Promotion

In collaboration with the Radio Television Hong Kong, a new 33-week radio series' episode "Happy Daily" which was tailor-made for the FSD was launched in July 2017. The light-hearted style series aimed to promote fire safety messages and enhance public understanding of the Department's fire and ambulance services. In 2017, two out-reach programmes were arranged at Tai Po Fire Station and the Fire and Ambulance Services Education Centre cum Museum in January and September respectively.





## 消防安全巡查

二零一七年，消防處共進行399,373次消防安全巡查，以確保消防裝置、逃生途徑、通風系統、危險品處理和持牌處所的消防安全。本處在持牌處所共進行39,789次巡查，發出1,390張「消除火警危險通知書」，並提出144宗檢控。

## 舊式建築物的消防安全

本處採用四管齊下的嶄新方法，從宣傳、執法、巡查和建立伙伴關係着手，積極而全面地處理舊式建築物的火警危險，並成立特遣執法隊專責消除舊式建築物的火警危險。特遣執法隊人員就目標建築物的各種火警危險採取全面執法行動前，會先聯同該區消防局人員、消防安全大使和名譽會長，以及地區防火委員會

成員，在建築物內進行消防安全宣傳。建築物的火警危險徹底清除後，該區消防局會接手定期巡查。為使建築物繼續符合消防安全標準，消防處會邀請建築物擁有人、佔用人或管理人員擔任樓宇消防安全特使，負責密切監察建築物的消防安全。截至二零一七年年底，本處在219幢建築物實施上述四管齊下的方法。

## 巡查舊式住用和綜合用途建築物

本處採取防患未然的策略，以風險為本的方針主動巡查有火警隱患的舊式住用和綜合用途建築物，例如大廈管理欠妥的建築物。此外，鑑於不時有市民對個別建築物或處所的消防安全情況深表關注，本處又靈活調配資源，進行特別消防安全巡查行動。二零一七年，本處共進行1,334次巡查，並向有關負責人發出123張「消除火警危險通知書」。

1 - 3 消防處透過不同形式的巡查，確保消防裝置及逃生途徑等合乎消防安全規定（圖1為南華早報圖片）。

The FSD ensures that FSI and means of escape, etc comply with fire safety requirements through various forms of inspections (Photo 1 by the South China Morning Post).

## Fire Safety Inspections

In 2017, the Department conducted a total of 399,373 inspections to ensure fire safety in relation to FSIs, means of escape, ventilation systems, handling of dangerous goods and licensed premises. A total of 39,789 inspections of licensed premises were carried out with 1,390 FHANs issued and 144 prosecutions instituted.

## Fire Safety of Old Buildings

The Department adopts an innovative four-pronged approach of fire safety education, enforcement, checking and community partnership to tackle fire hazards in old buildings proactively and comprehensively. The Special Enforcement Unit (SEU) was set up to abate fire hazards in these buildings. Before taking comprehensive enforcement actions against all fire hazards in a target building, the SEU members will promote fire safety in the building together with colleagues of the local fire station, Fire Safety Ambassadors and Honorary Presidents as well as members of the District Fire Safety Committee. After all fire hazards have been cleared, the building will be handed over to the local fire station for periodic checks. To maintain a good condition, the owners, occupants or management staff of the building will be invited to serve as Building Fire Safety Envoys to closely monitor fire safety of the building. By the end of 2017, the four-pronged approach has been applied to 219 buildings.

## Old-style Domestic and Composite Buildings Inspections

By adopting a forward-thinking strategy, the Department mounts proactive inspections of old-style domestic and composite buildings which are prone to potential fire hazards, such as those with poor building management, by taking a risk-based approach. In addition, in response to the grave concern from the public on fire safety issues in particular buildings or premises from time to time, ad-hoc fire safety inspection operations have been conducted by flexibly re-deploying resources. In 2017, 1,334 inspections were conducted and 123 FHANs were issued to the responsible persons.







## 迷你倉的消防安全

二零一六年六月二十一日，牛頭角道發生四級致命火警。政府其後成立跨部門工作小組，專責加強迷你倉的消防安全。消防處、屋宇署、地政總署和勞工處於二零一六年六月開展巡查全港迷你倉的工作，按照各自管轄的範圍，檢視迷你倉有否違反現行法例的規定。二零一七年，本處在799間迷你倉發現2,825項火警危險，並向其負責人發出「消除火警危險通知書」，要求於限期內消除有關火警危險，而當中的1,026項火警危險已被消除。

## 巡查工業建築物

二零一七年八月美適工業大廈發生致命火警後，市民更加關注工業建築物的消防安全，本處亦主動加強巡查全港工業建築物，務求及早發現火警危險，作出適當跟進，包括就違規事項採取執法行動以消除火警危險。二零一七年，消防處在工業建築物進行4,695次跟進巡查，向有關負責人發出616張「消除火警危險通知書」，並就一宗個案直接檢控有關負責人。

近年發生多宗舊式工業建築物火警，令人越加關注舊式工業建築物的火警風險，特別是欠缺自動噴灑系統的問題。因應提升這些建築物消防安全標準的需要，為佔用人和訪客提供更佳保障，政府已於二零一七年四月就此諮詢立法會，並計劃於二零一八年向立法會提交條例草案。

- 1 消防人員巡查迷你倉，以確保迷你倉貯存間隔頂部與天花板之間的距離應不少於一米。  
Fire personnel inspect a mini-storage facility to ensure that the distance between the ceiling and the top of the storage cubicles should not be less than one metre.
- 2 消防處人員向迷你倉營運者講解迷你倉內潛在的火警危險及有關的改善措施。  
An FSD officer briefs mini-storage operators on potential fire hazards in mini-storages and the corresponding abatement measures.

## Fire Safety of Mini-storage Facilities

In the wake of the no. 4 alarm fatal fire in Ngau Tau Kok Road on June 21, 2016, an inter-departmental working group was formed to enhance fire safety of mini-storage facilities. As a result, the FSD, Buildings Department, Lands Department and Labour Department commenced a territory-wide inspection of mini-storage facilities from June 2016 for any breach of the existing statutory requirements under respective jurisdictions. In 2017, the Department has identified 2,825 fire hazards in 799 mini-storage facilities and served FHANs requiring the responsible persons to abate the fire hazards within a specified period. Among the fire hazards identified, 1,026 of which were found abated.

## Industrial Buildings Inspections

In response to the grave public concern on fire safety of industrial buildings, particularly after the fatal fire at Mai Sik Industrial Building, Kwai Chung in August 2017, proactive inspections of industrial buildings in the territory have been stepped up. The inspections aim to identify and abate fire hazards by taking appropriate follow-up actions, including enforcement actions against the irregularities identified. In 2017, 4,695 follow-up inspections of industrial buildings were conducted. Six hundred and sixteen FHANs were issued and one direct prosecution was instituted against the responsible person.

Fires at old industrial buildings in recent years have heightened concern over the fire risks of old industrial buildings, in particular the lack of an automatic sprinkler system. It is necessary to enhance the fire safety standard of these buildings to provide better protection to the occupants and visitors. In this connection, the Government consulted the Legislative Council (LegCo) in April 2017 and plans to introduce the bill into the LegCo in 2018.



